

These are some of the thousands of changes in the KJV since 1611. The original translators' manuscript that was given to the printer is lost (like the autographa). We have only copies, all of which differ from each other. Also, all of them differ from the original because all of them have printers' errors.

1611 original edition	More than eight thousand notes in the outer margins giving more literal translations, alternative textual readings, and explanatory notes; the translators put variant Greek readings in the margins of the NT
1613 edition	More than four hundred variations from the first edition
1616 edition	Changed "approved to death" to "appointed to death" (1 Cor. 4:9)
1629 edition	Major revision of the KJV (printed at Cambridge)
1629 edition	First time the KJV excludes the Apocrypha (not generally omitted until the nineteenth century); printed at London
1631 edition	Called the "Wicked Bible"—the word <i>not</i> is omitted from the seventh commandment
1638	Further revisions
1717 printing	Called the "Vinegar Bible"; Jesus gives a parable of the <i>vinegar</i> in Luke 20
1745 printing	Called the "Murderer's Bible"; Mark 7:27 reads, "Let the little children first be killed" instead of "filled"
1762 Thomas Paris edition	Extensive revisions, published at Cambridge
1769 Blayney edition	Basis of most modern KJV Bibles; differs from the 1611 edition in at least seventy-five thousand details
1873 Cambridge Paragraph Bible	Contained sixteen closely printed pages of differences from the original 1611 edition

Figure D: The fluid history of the King James Version